**УДК 81.282.3**

**ОСОБЕННОСТИ АНТРОПОНИМИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

**В.С. Булдакова[[1]](#footnote-1), С. Ю. Позднякова[[2]](#footnote-2)**

Иркутский государственный технический университет,

664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

В данной статье рассматриваются особенности антропонимов в современном немецком языке. Проанализированы история и происхождение немецких личных имен и фамилий, определена типология антропонимической системы, представлен список наиболее распространенных немецких фамилий с их значениями.

Табл. 1. Библиогр. 8 назв.

*Ключевые слова: немецкий язык; антропонимия; немецкая фамилия; типология.*

**ANTHROPONOMICAL SYSTEM FEATURES OF GERMAN**

**V. Buldakova, S. Pozdnyakova**

Irkutsk State Technical University,

83 Lermontov St., Irkutsk, 664074

The article deals with the anthroponomical features of the contemporary German language. It examines the history and origin of German personal names and surnames. The authors identify the typology of the anthroponomical system and present the list of the most widespread surnames and their meanings.

Tabl. 1. References: 8.

*Keywords: the German language; anthroponomy; German surname; typology.*

Именования человека – антропонимы – являются ценнейшим материалом, использующимся в таких смежных с лингвистикой дисциплинах, как социолингвистика, психолингвистика, гендерная лингвистика, прагмалингвистика и т.д. Представленная статья выполнена в русле лингвокультурологических исследований, затрагивающих историю возникновения и типологию имен собственных немецкоязычного пространства.

Свое собственное «Я» человек начинает воспринимать только тогда, когда отождествляет себя с собственным именем. Сначала это уменьшительно–ласкательное имя ребенка, чуть позже – полное имя, спустя еще некоторое время он точно знает свое имя и фамилию, которая переходит из поколения в поколение и сопровождает его всю жизнь. Но не всегда современный человек задумывается о происхождении своего имени и фамилии, которым в древности придавалось большое значение и считалось, что они имеют магическое влияние на судьбу человека. Часто он утрачивает связь с поколениями предков, не пытаясь узнать свои исторические корни.

Возникновение имени имеет богатую историю, которая длится еще с древних веков. Фамилии же возникли намного позже, лишь в средневековый период, но они разнообразны по своим источникам, возникновению, развитию, связи с историей и культурой народа, взаимодействия с другими собственными именами и фамилиями.

Немецкие личные имена накапливались в языке постепенно и были заимствованы из разного рода источников. Личное имя даётся ребёнку родителями преимущественно вскоре после рождения. Однако следует отметить, что свобода выбора имени ограничена законодательно некоторыми принципами: недопустимо имя, если оно считается безнравственным или непристойным, унижающим достоинство ребёнка; имя должно однозначно определять пол ребёнка. В ином случае выбирается второе имя, являющееся женским или мужским. Исключение относится к имени Maria, но для мужчин оно может быть только вторым именем. Разрешены лишь имена, внесённые в интернациональный список имён [1].

Прозвища, как древнейшие из имён германского происхождения, зародились еще в VII–IV вв. до н. э., составлялись из двух частей и были призваны магически «влиять» на судьбу человека, дарить ему силу, отвагу, победу, покровительство богов, например, Eberhart («stark wie ein Eber» – сильный как кабан), Bärhart («stark wie der Bär» – сильный как медведь), Wolfgang – идущий как волк.

Со второй половины VIII века в немецкий язык начинают проникать итальянские имена, связанные с христианством: сначала имена из Ветхого Завета – Adam (древнееврейск. «первородный»), Susanne (древнееврейск. «лилия»), затем Andreas (греч. «храбрый»), Katharina – «чистая», из латинского – Viktor «победитель» и пр. [2].

Во все времена в Германию приходит мода на разные имена. Одним из главных источников происхождения немецких имен являются заимствования из различных языков. Среди немецких личных имен мы можем часто обнаружить мусульманские имена – Amber, Ali, Mohammed; английские – Thomas, Christian, Brian, Dylan, Kermit, Tara; французские – Alison, Bruce, Olivia, Edith, Nicole, Susanne, Annette, Patrick и др.; греческие - Angel, Christopher, George; славянские – Katja, Anja, Natascha, Boris, Nadia, Vera; испанские – Dolores, Linda, Rio. Модные имена могут заимствоваться из известных древних героических эпосов и мифов, так например: Brunnhilde, Siegfried, Hadding и пр. Нередко детей нарекали именами прославленных монархов, например Albert, Wilhelm, Friedrich, Maximilian и др. На современный выбор имен немалое влияние оказывает мировой кинематограф, эстрада, спорт. [1].

В современном немецком языке существуют тенденции к сокращению имен, причем некоторые подобные сокращения занимают со временем очень прочные позиции и начинают использоваться самостоятельно, наравне со своими предшественниками. Примерами могут служить такие немецкие имена, как Susi – Susanne, Willy – Wilfried, Harry – Heinrich, Gabi – Gabriela, Johannes – Hans и т.п.

Известный исследователь личных имен К. Билефельд выявил наиболее популярные немецкие имена среди юношей и девушек в 2012 году. По мнению автора, наиболее востребованными мужскими именами являются: Ben, Paul, Lukas, Finn, Jonas, Leon, Luis, Maximillian, Felix, Tim, Max, Julian, Moritz, Phillip, Niklas, Jakob, Alexander. Популярные женские имена: Mia, Emma, Hanna, Sophia, Lena, Lina, Marie, Emilie, Lilli, Luisa, Amelie, Laura, Johanna, Lara [1].

В настоящее время в немецком языковом пространстве достаточно популярными и распространенными являются двойные имена. Например, женские двойные имена: Aisha–Elisabetta, Alessandra–Silvia, Alexandra–Lea, Alexandra–Sophia, Alina–Amalia, Dana–Mari, Janina–Justine, Katharina–Helena, Ben–Luca, Max–Leon, Nick–Maximilian и пр.[2].

В современных условиях наблюдается активный процесс перехода личных имен в имена нарицательные. Такие имена, как Hans, Otto, Liese являются нередко нарицательными именами [3]. Нарицательное имя «Hans» используется для обозначения различных типов людей, часто для обозначения глупости, как и русский Иван: Hans im Glück – разг. ирон. «счастливчик», восходит к сказке братьев Гримм «Hans im Glück»; Hans Hasenfuß – разг. «трусишка»; Ich will Hans heißen (wenn das nicht stimmt) - разг. ‘назови(те) меня дураком, провалиться мне на этом месте (если это не так)’; Hans Ohnesorge - разг. ‘беззаботный или беспечный человек’ [4]. Нарицательное имя «Otto» обозначает «маленького человека»: Doller Otto «смельчак, отчаянный человек»; schräger Otto «подозрительный человек»; von wegen Otto «ни в коем случае! ни за что!» Otto-Otto – «выражение высочайшей похвалы» [4]. Нарицательное имя «Liеse» – как наиболее распространенное женское имя, характерно для простонародья. Этим именем часто называли домашнюю прислугу. Во фразеологических оборотах это имя имеет пренебрежительный оттенок, с каким говорят о людях низшего сословия, например, eine dumme Liese – «глупая, дурочка»; eine liederliche Liese – «неряха», ein vergessliches Lieschen – «о девушке, которая все забывает» [4].

Вопросы толкования фамилий, история их возникновения, развитие, распространение среди слоев населения во все времена интересовала людей и неоднократно становилась предметом изучения в работах таких ученых, как А. Антышев, А.Суперанская, А. Бах, Я.Гримм, О. Бехагель, Э. Шредер, В. Зайбике, Э. Шварц, М. Готтшальд, В.Фляйшер и др. Исторически доказан тот факт, что изменение общественного устоя, появление собственности, рост городов и урбанизация населения, развитие ремесел и торговли привело к изменению жизни общества. Появилась необходимость регулирования имущественного и наследственного права, административного управления, основывающегося на письменных документах — списках граждан, налоговых ведомостях, различного рода грамотах, законодательных актах, для которых использование одного лишь имени стало недостаточным. На смену царившей одноименности приходит двуименность: в структуре антропонимов появляется новый элемент – фамилия [5].

На происхождение фамилий наложили отпечаток условия жизни предков, сохранивших своё фамильное прозвание и передававших его последующим поколениям. Поэтому в созвучии букв, из которых складывается фамилия, внимательный исследователь может найти неисчерпаемый кладезь информации о прошлом. Не случайно в последнее время возродился интерес к родословной, которой в старину представители образованной знати чрезвычайно гордились и аккуратно хранили. Далекие предки считали, что имя, данное человеку, служит не только для его выделения среди толпы, оно становится своеобразным оберегом. Так и фамилия иногда становилась охранным символом всего рода.

Особенностью германского ономастикона было стремление закрепить посредством имен принадлежность личности к своему роду, к своей семье. Само слово «Familie» было заимствовано в лексикон немецкого языка из латинского (familia) лишь в XVI веке и подразумевало наследственное родовое имя, указывающее на принадлежность человека к одному роду, ведущему начало от общего предка. Компонентом немецкой фамилии становился дворянский титул (князь, граф, рыцарь, барон), название дворянского поместья (с префиксами «фон», «фон дер», «фон дем» и т. д.), а также названное имя, происходящее от частного владения или крестьянского двора [6].

В современной немецкоязычной культуре человек носит два типа имени: личное (Rufname) и фамилию (Familienname). Отчество (Vatersname) в немецкой среде отсутствует. Словом «der Name» обозначают фамилию, например «Mein Name ist Müller»; «Wie war doch gleich der Name?» («Ваша фамилия?» – обычный вопрос человека, запамятовавшего фамилию собеседника). В официальных документах, где требуется полное имя, имеется графа «Vorname und Name», т.е. личное имя и фамилия. Исследователями отмечается тот факт, что большинство немецких фамилий являются не германского, а славянского происхождения. Это объясняется, с одной стороны, смешиванием немецких поселенцев со славянскими народами бассейна рек Эльба и Заале в средневековье, с другой стороны, миграцией славян в Германию во время индустриализации. От 25 до 30 % населения территории бывшей ГДР носит славянскую или образованную из славянских корней фамилию.

У современных немцев существуют целые классы славянских по происхождению, адаптированных под немецкий язык, фамилий. Это, прежде всего, фамилии:

* оканчивающиеся на «-itz», «-tz», например, Денниц, Штольц и т.д.;
* оканчивающиеся на «-ow», например, Бюлов, Вирхов, Грабов, Гамов и т.д.;
* оканчивающиеся на «-ек», например, Войчек, Войтек, Врацек и т.д.;
* оканчивающиеся на «-ke», «-cke», например, Ханке, Ешке, Янке и т.д.;
* оканчивающиеся на «-ski», например, Орловски, Шимански, Рудцински, Ковальски, Подольски, Шыманиец, Матуцек, Козловски и т. д. [7].

Важно отметить, что при онемечивании большого количества славян современной восточной и северной Германии, славянские фамилии часто просто переводились на немецкий язык. Например, человек имел фамилию Кравц (русский вариант – Кравцов), переводится как «портной». Но в немецкой среде он получал фамилию Шнайдер (по-немецки «портной»), был Сокол – стал Фальк и т.д. Это был массовый способ германизации славянских фамилий. Таким образом, многие этимологически немецкие, фамилии современных немцев ранее были славянскими. Хотя точный их процент определить сложно.

На сегодняшний день можно выделить несколько источников немецких фамилий:

* фамилии, образованные от рода занятий;
* фамилии, образованные от физических или психологических черт;
* фамилии, образованные от названий животных;
* фамилии, образованные от имен отца, от имен матери;
* фамилии, образованные от места жительства.

Представим краткий обзор каждого из источников. Фамилии, образованные от рода занятий, имеют следующие значения: Müller – «мельник», Schmidt – «кузнец», Schneider – «портной», Fischer – «рыбак», Meier – «управляющий владением»,Weber – «ткач», Wagner – «каретный мастер», Becker – «пекарь», Schulz – «староста», Hoffmann – «придворный», Schäfer – «пастух-овчар», Koch – «повар», Bauer – «крестьянин», Richter – «судья», Wolf – «волк», Schröder – «портной», Neumann – «новый человек», Schwarz – «чёрный (черноволосый)», Zimmermann – «плотник», Krüger – «гончар», Krause – «кудрявый», Lehmann – «землевладелец», Köhler – «угольщик», König – «король» [8].

Фамилии, образованные от физических или психологических черт, представлены в таких значениях как: Klein – «маленький», Lang – «длинный», Dickmann – «полный человек», Gut – «хороший», Böse – «злой».

Существуют фамилии, образованные от названий животных, например: Wolf – «волк», Fuchs – «лиса», Hahn – «петух», Vögel – «птица“ т.д., а также фамилии, образованные от личных имен: Gerhard(s), Konrad(s), Ulrich(s), Herrmann(s), Walter(s), Peter(s), Friedrich(s), Albrecht(s), Simon(s), Ludwig(s), Martin(s), Otto(s), Dietrich(s), Thomas, [8].

Следует отметить что, начиная со средних веков, широко распространенным обычаем стало использование постоянных фамилий, хотя еще в течение длительного времени, вплоть до XIX века, было возможно сменить фамилию. Сегодня это допустимо лишь в редких и обоснованных случаях:

1. если фамилия воспринимается как неприличная: Düvel или Donnerschlag, так как они ассоциируются с соответствующими немецкими ругательными словами Deibel «дьявол, черт, нечистая сила» и Donnerwetter «черт побери»;
2. если фамилия широко распространена и влечет за собой, при наличии многих однофамильцев, в коллективе частую путаницу и неудобства в служебном или профессиональном общении, например, Müller, Schmidt [5].

Большинство немецких фамилий состоит только из одного слова. Интересен тот факт, что в фамилиях редко присутствует буква «о». Титулы аристократов (например, графов) стали частями составных фамилий в Германии. Такие фамилии часто включают в себя предлог-частицу «фон», «фон дер», «фон дем» (переводится как «из»), реже «цу» (переводится как «в»), либо смешанный вариант «фон унд цу». Обычно считается, что «von» указывает на место происхождения фамилии (семьи), тогда как «zu» означает, что данная территория до сих пор находится во владении рода [1].

В заключении приведём список немецких фамилий, имеющих наибольшее распространение в Германии, с переводом на русский язык (таблица).

**Список наиболее употребительных немецких фамилий**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Перевод** | **Фамилия** | **Перевод** | **Фамилия** |
| кузнец | Schmidt | волк | Wolf |
| мельник | Müller | маленький | Klein |
| рыбак | Fischer | черный, чернявый | Schwarz |
| портной, закройщик | Schneider | новый человек | Neumann |
| каретных дел мастер | Wagner | плотник | Zimmermann |
| управляющий (имением) | Meier | коричневый | Braun |
| ткач | Weber | гончар, трактирщик | Krüger |
| придворный | Hoffmann | от созвучного имени | Hartmann |
| повар, кулинар | Koch | длинный, долговязый | Lange |
| пекарь | Bäcker | от созвучного имени | Werner |
| пастух (овец) | Schäfer | кудрявый, кучерявый, курчавый | Krause |
| староста | Schulz | от созвучного имени | Herrmann |
| судья | Richter | землевладелец | Lehmann |
| крестьянин, деревенский мужик | Bauer | король | König |
| портной | Schröder | угольщик | Köhler |

Таким образом, в личных именах и фамилиях отражается какой-либо вид человеческой деятельности, связь человека с окружающей средой, духовная и материальная стороны жизни, взаимоотношения людей в разные эпохи. Можно констатировать, что имя и фамилия могут служить историческому исследованию жизни народа в не меньшей степени, чем другие памятники культуры и быта, литературы и языка. Если по отдельным разрозненным фамилиям трудно определить всю их ценность, то, собранные в значительном количестве и должным образом интерпретированные, они иллюстрируют многие черты немецкого быта. Но значение изучения имен собственных не исчерпывается констатацией реалий прошлого. Та огромная юридическая роль, которую они играют в обществе при идентификации личности, показывает, как важно не только историческое и социологическое, но и их лингвистическое изучение.

**Библиографический список**

1. Личные имена [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.onomastik.com/vn\_beliebte\_vornamen.php (Дата обращения: 24.09.2014](http://www.onomastik.com/vn_beliebte_vornamen.php%20%20%28%D0%94%D0%B0%D1%82%D0%B0%20%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F%3A%2024.09.2014)).
2. Двойные имена [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.top-babynamen.de/beliebte-doppelnamen-vornamen> (Дата обращения 21.09.2014).
3. Габдуллина И.Ф. Переход имен собственных в имена нарицательные в английском, немецком и татарском языках. – Казань: Казанский ун-т, 2003. – 147 с.
4. Большой немецко-русский словарь / К. Лейн, Д. Г. Мальцева, А. Н. Зуев и др. – 14-е изд., испр. – М.: Рус. яз. – Медиа, 2007. – 1159 с.
5. Seibike W. Die Personennahmen im Deutschen / Seibike, W. – Berlin / New York : de Greyter, 1982. – 230 S.
6. Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org>
7. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / под рук. М.Д. Степановой. М.: Русский язык, 1979.
8. Немецкие фамилии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://de.wikipedia.org/wiki/Deutsche\_Familiennamen (Дата обращения: 11.10.2014](http://de.wikipedia.org/wiki/Deutsche_Familiennamen%20%28%D0%94%D0%B0%D1%82%D0%B0%20%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F%3A%2011.10.2014)).
1. Булдакова Вера Сергеевна, студентка группы ТТб-12-2 института авиамашиностроения и транспорта,

e-mail: chveronika@mail.ru

Buldakova Vera, a student of group TTb-12-2, Aircraft and Mechanical Engineering and Transportation Institute,

e-mail: chveronika@mail.ru [↑](#footnote-ref-1)
2. Позднякова Светлана Юрьевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков для технических специальностей № 2 факультета прикладной лингвистики, e-mail: darena69@mail.ru

Pozdnyakova Svetlana, Candidate of Pedagogics, Associate Professor of Foreign Languages Department № 2,

e-mail:darena69@mail.ru [↑](#footnote-ref-2)